



مقابله نسخه در قدیم و تصحیح متن درین روزگار

لطفاً به دنبال چند کلمه‌ای کوتاه و درهم شده که از صحبت من درباره نظر دوستم امیدسالار در صفحه ۱۲ شماره ۵ و ۶ گزارش میراث چاپ شده است، این چند سطر را درج فرمائید.

عرض من این بود که تصحیح افتادگی و سهو در عده‌ای از نسخه‌های خطی (نه همه نسخه‌ها) از راه مقابله میان نسخه تازه کتابت شده با نسخه‌ای معتبر و در صورت امکان با اصل مؤلف مرسوم بوده است و علائم آن را در عده‌ای از نسخه‌ها می‌توان دید. آن گونه کوشش تا حدی به همین مفهومی است که امروز بر اساس روشمندی و مأخوذ از خاورشناسان ممتاز دقیق و متبحر باب شده و مورد عمل است.

تصور نمی‌کنم کسی منکر وجود داشتن فکر مقابله و تطبیق و اعتقاد داشتن به اهمیت نصوص معتبر و صحیح میان قدمای علمای ایران و ترک و عرب بشود.

مسئله مهم کنونی ضرورت قبول و اعمال روشمندی همسان و اصولی در ارائه متون درست و مبتنی بر ضوابط صحیح است و البته این آیین را غربیها پیش برده‌اند و از قرن نوزدهم با چاپ به بلاد ما هم رسیده است.

ضمناً تصور نمی‌کنم که امیدسالار چنین گفته باشد که "روش غربیها هیچ تأثیری در فن تصحیح نداشتند". پس امید است نص سخنانی نوشته شده ایشان به چاپ برسد.

ایرج افشار

جناب آقای اکبر ایرانی

مدیر مسول و سردبیر مجله محترم گزارش میراث

پس از سلام

اینجانب دکتر علینقی منزوی از ارسال مجله گزارش میراث ۷ تشکر می‌نمایم. من دکترای خود را در فلسفه اسلامی از دانشگاه یسوعیه بیروت گرفته‌ام و برای آن تزی با عنوان این کمونه و فلسفته فی النبوة که شامل متن کتاب ابن کمونه به نام تنقیح الابحاث فی الملل الثلاث و تعلیقات

اینجانب در پیرامون ۶۰۰ صفحه به ایشان تقدیم کرده‌ام. این اثر را که تز دکترای من می‌باشد و به زبان عربی است با چاپ استنسیل در ۷۵ نسخه چاپ کردم. اکنون پس از ۴۴ سال کسی به نام محمد کریمی زنجانی اصل تنقیح الابحاث یاد شده را به نام خود چاپ کرده است. اینجانب از میراث مکتوب و آقای محمدعلی کاتب نگارنده مقاله «تنقیح الابحاث الملل الثلاث، تصحیح مجدد یا سرقت؟» در سه صفحه، سپاسگزاری نموده و از ناشر آن اثر خواهانم تمام تز اینجانب را به نام خودم چاپ و منتشر کند. با درود فراوان.

علینقی منزوی

۸۵/۷/۲۹

با درود فراوان

جناب آقای اکبر ایرانی

با تشکر و سپاس فراوان فصلنامه شماره ۳۰ - ۳۱ آینه میراث، با ضمیمه ۵ آن را مطالعه کردم چه بسیار بهره بردم. خداوند توفیق روزافزون به شما عنایت فرماید.

در تذکره نقل مجلس که جای آن خالی بود، از شاعره‌ای به نام - مخفی هندوستانی - زیب النساء در صفح ۸ مقدمه و از شاعره دیگری به نام حاجیه مذکور در صفحه ۱۵ یاد شده است که در متن، شرح احوال و اشعار این دو تن دیده نشد.

یا لا اقل این ضعیف ندیدم، آیا تمام نسخه‌ها فاقد احوالات این دو بوده‌اند؟

به جان یار قدیم و به حق عهد درست

که مونس دم صبحم دعای دولت توست

محمود یزدی مطلق (فاضل)

جناب آقای اکبر ایرانی

تاریخ پژوهش در سرزمین ایران عمری به درازای تاریخ حیات آدمی دارد و پژوهشهای تاریخی فرهنگی در این مرز و بوم سرشار از آموزه‌های بلند معرفتی و معنوی است.

"میراث مکتوب" در زمره ارزنده‌ترین آثار فکری و قلمی بزرگان و شخصیت‌های ارجمندی است که در بوتة تاریخ چشم‌نوازی می‌کند و احیای این گنجینه‌های گران سنگ اقدام شایسته‌ای است که خادمان بی ادعای این حوزه غبار گمنامی و بینامی را از گوهرهای معنوی و فکری می‌زدایند.

مرکز پژوهشی میراث مکتوب ضمن پژوهش علمی، همراه با احیای بخشی از میراث مکتوب و ارتباط با مجامع و مراکز فرهنگی بزرگ دنیا، رسالت تجلیل و بزرگداشت مفاخر را بر دوش گرفته و با برپایی سنت حسنه آیینهای رونمایی تازه‌های

نشر، پیشگام بوده است.

برگزاری چهل و یکمین نشست پژوهشی میراث مکتوب و دومین آیین رونمایی در شهرستانها با محوریت کتاب تذکره خلاصه‌الاشعار تقی الدین کاشانی که کاشان افتخار میزبانی آن را یافته بود - حرکتی ارزنده و پسندیده در توسعه مناسبات علمی و پژوهشی در مرکز استانها و شهرستانها به شمار می‌رود. سزاوار این است که از آن جناب و همکاران محترمان در مرکز که با جدیت و همت عالی در برپایی آن کوشش و جوش داشته‌اید صمیمانه سپاسگزاری نمایم.

آرزومندم در پرتو همکاریهای متقابل بیش از پیش شاهد گسترش و توسعه مناسباتهای فرهنگی شهرستانهای کشور باشیم.

میثم نمکی

رئیس اداره فرهنگ و ارشاد اسلامی کاشان

جناب آقای اکبر ایرانی

رئیس محترم مرکز پژوهشی میراث مکتوب

با سلام، ضمن تشکر و قدردانی از تلاش آن مرکز پژوهشی به خاطر تقبل میزبانی از خانم سعدیه چشتی، محقق پاکستانی در سفر علمی و پژوهشی مشارالیها به جمهوری اسلامی ایران، همان گونه که مطلع می‌باشند این دیدار با زحمات قابل تقدیر مسئولان آن مرکز دستاوردهای خوبی به همراه داشت. لطفاً این اداره کل را از اقدامات و همکاری‌های بعدی در زمینه‌های مختلف ترجمه، تألیف و یا هرگونه خدمات دیگر علمی که می‌تواند بین بنیادهای پژوهشی ایران و پاکستان صورت پذیرد، مطلع نمایید.

وحید احمدی

مدیر کل هماهنگی امور فرهنگی وزارت امور خارجه

سردبیر نشریه گزارش میراث ایرانی

سلام علیکم

اذا عجز الانسان عن شكر منعم

فقال جزاك الله خيراً وقد كفى

با احترام به استحضار عالی می‌رساند تا به حال چهار شماره وزین و پر بار و اطلاع از مجموعه گزارش میراث، در سایه همت و عنایات مجدانه جنابعالی بر این کمترین عز وصول یافته است که تا باد چنین باد!

همّت و استواری گام‌هایتان در عرصه و عرصه مطالعات و تحقیقات پر ارج ایرانی الحق قابل ستایش و نکوداشت است.

کوششهای پر ثمر و بی دریغتان را در حد ناچیز خویش پاس می‌دارم و بر اراده و همت خستگی ناپذیرتان با زبان نافصیح خود درود می‌فرستم و از اینکه این کمترین را با الطاف خویش مورد رحمت و تفقد قرار می‌دهید، صمیمانه سپاسگزاری میکنم با تقدیم این بیت استاد شفیعی کدکنی که:

آفاق از چراغ صدای تو روشن است

خاموشیت مباد که فریاد میهنی!

همراه با بهترین آرزوها و با تقدیم ادب و احترام

ارادتمند: سید تقی - آل یاسین - تبریز ۵ - ۱۳۸۵/۵/۱۳

جناب آقای اکبر ایرانی

سلام

پس از اقامت تقریباً صد روزه در تهران، به اسلام‌آباد رسیدهام. از همه مهربانی‌ها و محبت‌ها و التفاتهایی که در حق بنده در ایام اقامت مبذول فرموده‌اید، بی نهایت سپاسگزارم. اخلاق کریمانه شما و میراث برای من یک مثل و خاطره شیرین شده که نقل کردن آن پیش دوستان اینجا شیرین تر است. تعهد شما و میراث برای مساعدت در کارهای فرهنگی بسیار قابل تمجید است. و امیدوارم تعهدهای خودم را هم پایه‌پا انجام دهم.

عارف نوشاهی - ۸۵/۶/۶

دوست عزیز دانشمند و پرکارم، جناب آقای ایرانی

با سلام

اولاً تصمیم به چاپ عکسی نسخه علی نامه و الابنیه عن حقایق الادویه، را از صمیم قلب به شما و به جامعه علم و ادب ایران تبریک می‌گویم. فعالیت‌های مستمر و پیگیر سرکار و همکارانتان در میراث مکتوب شاید در تاریخ انتشارات ایران بی سابقه باشد. این که یک سازمان نسبتاً جمع و جوری مثل میراث مکتوب بتواند در این مدت اندک اینقدر متون باارزش فارسی و عربی را تصحیح و چاپ کند، و در عین حال به مسأله بسیار مهم چاپهای عکسی متون نیز عنایت داشته باشد، موجب افتخار هر ایرانی علاقمند به ادب ایران و اسلام و مایه مسرت همه دانش‌پژوهان و اهل علم است. با این کار هم نام نیکی از خود باقی خواهید گذاشت و هم پاداش اخروی خواهید داشت. از امثال بنده جز دعا و آرزوی موفقیت و سلامت و سعادت برای سرکار و دیگر فضایی مرکز میراث مکتوب کاری ساخته نیست.

محمود امیدسالار - کالیفرنیا ۲۶/ آگوست ۲۰۰۶

(نامه الکترونیکی)



گزارش میراث

دوره دوم، سال اول، شماره اول، مهر ۱۳۸۵

جناب آقای ایرانی

با احترام وصول نامه شما مبنی بر برگزاری نمایشگاه ابزارآلات مجموعه موزه‌مان در تهران را به اطلاع می‌رسانم. از تأخیر در پاسخ نامه به شما که دلیل اصلی آن بیماری من بود بسیار عذرخواهی می‌کنم. ثانیاً باید این مسئله را با توجه به مسائلی که در کشورهای دیگر هم داشتیم روشن می‌کردیم. اما اکنون با کمال میل به اطلاع می‌رسانم که برگزاری این نمایشگاه در ۴ ماه ابتدای سال ۲۰۰۸ امکان پذیر می‌باشد.

ارادتمند - فؤاد سزگین

۱/ سپتامبر ۲۰۰۶

جناب آقای ایرانی

با سلام و سپاس فراوان، معروض می‌دارد گزارش میراث مکتوب به دقت مطالعه شد. بسیار جالب و جذاب و خواندنی. سرمقاله کوتاه ولی سودمند که امید ادامه آن می‌رود. سفر به ژاپن، سمینار بین‌المللی ایران و اسلام که ان شاء الله به کنگره تبدیل گردد، و اگر به بخت و اقبال باور داشته باشیم باید زندگی محقق خوش‌شانس، آقای فؤاد سزگین را به دقت مطالعه کنیم. چون این پژوهشگر، با هوش سرشار خود از ترکیه به آلمان و در آنجا با ارتزاق بر سرفره بروکلن با به تأسیس مرکز تاریخ علوم عربی و اسلامی در دانشگاه فرانکفورت موفق می‌شود و هشتاد و سومین سال عمرش را در ایران پاس می‌دارند، و دیگر گزارش‌ها و اخبار کتاب که مکرر خوانده‌ام، الهی موفق و مؤید باشید.

محمود یزدی مطلق (فاضل) - ۸۵/۵/۲۵

جناب آقای ایرانی

با اهداء تحیت و تقدیم مراتب ارادت، با کمال مسرت ضمن عرض تبریک و تشکر از انتشار کتاب 'جنگ معانی'، به فرموده حضرت لسان‌الغیب: این همه از نظر لطف شما می‌بینم. براستی معترفم که: مجموعه مذکور همانند سایر آثار منتشره از سوی مرکز پژوهشی میراث مکتوب در نهایت نفاست و جذابیت به زیور طبع آراسته گردیده است. صد البته این حسن سلیقه منبعث از مدیریت مدبرانه و منتفع از فراست عالمانه آن عزیز فرزانه است.

وظیفه خود می‌دانم از جهد بلیغ و زحمات بیدریغ آن جناب وارسته و یکایک همکاران گرامی بویژه پژوهشگران پرتلاش و ارجمند حضرات آقایان: کیانفر و اوجبی و سرکار علیّه خانم شاملو، صمیمانه و صادقانه سپاسگزاری نمایم. با آرزوی بهروزی و فیروزی و ظفرمندی روزافزون آن مؤسسه فرهنگ پرور و خدمتگزار در نشر آثار گرانبار و ماندگار زبان و ادب فارسی، بالاخص مکاتیب مکتوم که اغلب برای نخستین بار و با لطف عمیم سرکار معالی به جوامع علمی و ادبی ایران و کشورهای فارسی‌زبان عرضه می‌گردد و بی‌هیچ تردید و با اعتقاد و ایمان کامل عرض می‌کنم: آثار منتشره میراث مکتوب و آینه میراث علاوه بر حفظ ذخایر گهربار فرهنگی در قلمرو متون خطی، عطش ارباب فضل و دانش و شیفتگان تحقیق و تشنگان متن پژوهی را نیز از حد، افزون سیراب می‌نماید.

از خداوند بزرگ سلامت و سعادت و طول عمر پر خیر و برکت شما را در راه خدمت مستمر به ایران و ایرانی مسئلت می‌نمایم.

پرویز گلچین معانی - ۲۳/ شهریور ۸۵